

ENGLISKI KAO *LINGUA FRANCA* U PREVOĐENJU ZA AUDIOVIZUALNE MEDIJE U HRVATSKOJ

Vedrana Čemerin

Sažetak

Cilj je ovoga rada osvijetliti složeni odnos između engleskog kao jezika posrednika te prevođenja za audiovizualne medije, i to na temelju kratkog anketnog istraživanja provedenog među profesionalnim prevoditeljima za audiovizualne medije u Hrvatskoj. S obzirom na to da engleski, kako u svojim brojnim međunarodnim varijantama tako i kao lingua franca (ELF) služi kao jezik posrednik u mnogim kontekstima i situacijama, ne iznenađuje da služi i kao sredstvo komunikacije u različitim vrstama audiovizualnih sadržaja. Dok je upotrebi ELF-a u usmenom prevođenju posvećeno već dosta istraživanja, nedovoljno pozornosti posvećeno je njegovoj upotrebi u audiovizualnim medijima te pitanjima koja se tiču prevođenja za te medije.